

[Linea D4 FCE]



Window Automation industrY Srl a socio unico
Via C. Bassi, 7/A - 40015 Galiera (BO) - Italy - Tel. +39.051.6169111 - Fax +39.051.6169199
info@way-srf.com - www.way-srf.com

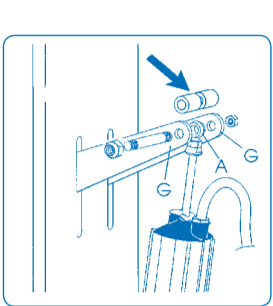
- Prima di intraprendere qualsiasi operazione di installazione o di collegamento elettrico si raccomanda di leggere con estrema attenzione anche il foglio delle Avvertenze Generali.
- Before embarking on any installation or wiring operations, also read the General Warnings sheet very carefully.
- Avant d'entreprendre une opération d'installation ou de branchement électrique quelconque, il est recommandé de lire très attentivement également la notice des Recommandations Générales.
- Es wird empfohlen, auch das Blatt der Allgemeinen Hinweise sehr aufmerksam zu lesen, bevor mit der Durchführung der Arbeiten für die Installation oder den elektrischen Anschluss begonnen wird.
- Antes de iniciar cualquier operación de instalación o de conexión eléctrica, lean atentamente también la hoja de las Advertencias Generales.
- Antes de iniciar qualquer trabalho de instalação ou de ligação eléctrica aconselha-se também a leitura com muita atenção da folha de Advertências Gerais.
- Alvorens de apparaten te installeren en/of aan te sluiten wordt aanbevolen het blad met de algemene waarschuwingen met de grootste aandacht te lezen.
- Mielőtt beelőfona bármilyen felszerelési, vagy elektromos csatlakoztatási műveletbe, azt javasoljuk, nagyon figyelmesen olvassa el az Átálátános tájékoztató leírást.
- Předn se lotite kakršnega koli opravila v zvezi z nameščanjem ali vzpostavljanjem električne povezave priporočamo, da si pazljivo preberete tudi list s Splošnimi opozorili.
- Před provedením jakéhokoli operace související s instalací nebo elektrickým zapojením zařízení si velmi pečlivě přečtěte také část obsahující Obecná upozornění.
- Προτού ξεκινήσετε οποιαδήποτε ενέργεια εγκατάστασης ή ηλεκτρικής σύνδεσης συστήριεται η ανάγνωση και του φύλλου Γενικών Προειδοποιήσεων με τη μέγιστη προσοχή.

- قبل البدء في أية عملية التركيب أو التوصيل الكهربائي، تتمتع بقراءة إيضا ورقة التحذيرات العامة بعناية فائقة.

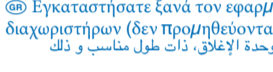
<div><ul style="list-style-type: none">Descrizione montaggio su finestra a sporgere e cupole. Fitting to top-hung windows and dome windows. Description du montage sur des fenêtres en saillie et sur des coupoules d'éclairage. Anleitung zur Montage auf Klapp- und Kuppel Fenstern. Descripción montaje en ventanas de bastidor abatible y cúpulas. Descrição da montagem em janelas projectadas e cúpulas. Beschrijving van de montage op naar buiten openende ramen en koepelramen. Az emelkedőn felnyúló ablakokra és a kupolákra történő felszerelés leírása. Opis montaže na okna z zunanjim vodovarnim prislonom in kupolasta okna Opis montaže na výkukná okna a střešní kopule. Περιγραφή τοποθέτησης σε Παράθυρα Προεξέχουσας και θόλους.</div> <div><ul style="list-style-type: none">ف التركيب على النوافذ البارزة والتي على شكل قبة.</div>	
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

- ⓘ Completer l' fissaggio della staffa T (16) utilizzando como referencia para la foratura il foro rimasto libero, quindi inserire la seconda vite (23) e serrare a fondo.
- ⓘ Finish securing bracket T (16) using the hole that is still free as the drilling reference, then insert the second screw (23) and tighten completely.
- ⓘ Terminer la fixation de la bride T (16), en se servant comme point de repère pour le perçage du trou resté libre, ensuite insérer la seconde vis (23) et serrer à fond.
- ⓘ Die Befestigung der Konsole T (16) abschließen, indem als Bezug für die Bohrung die frei gebliebene Bohrung verwendet wird. Dann die zweite Schraube (23) einsetzen und vollständig anziehen.
- ⓘ Terminen de sujetar la abrazadera T (16) utilizando como referencia para el taladrado el orificio que ha quedado libre, luego introduzcian el segundo tornillo (23) y aprietan fuertemente.
- ⓘ Completar a fixação da chapa em T (16) utilizando como referência para efectuar o furo que ficou livre, depois introduzir o segundo parafuso (23) e apertar a fundo.
- ⓘ Die Befestigung der Konsole T (16) door het vrigitelaten gat als referentie voor het boren van de gat en te gebruiken, plaats vervolgens de tweede schroef (23) en draai hem helemaal aan.
- ⓘ Fejezzse be a T» kenyevel (16) rögzítését úgy, hogy a szabadon maradt lyuk furatát használja viszonyítási pontként, majd illeszse be a második csavart (23), és húzza jó szorosa.
- ⓘ Dopolnite pritrdjevanje opornika T (16), pri čemer upoštevajte kot orientacijsko točko preostalo prosto luknjjo, nato vstavite še drugi vijak (23) in privijete do konca.
- ⓘ Dokomčete montáž držáku T (16) a jako referenční bod použijte poslední volný otvor. Poté zasuňte druhý šroub (23) a zcela ho utáhněte.
- ⓘ Ολοκληρώστε τη στερέωση του άγκυριου T (16) και αναφερθείτε για το τρύπημα στην οπή που παρέμεινε ελεύθερη, ύστερα βάλτε τη δεύτερη βίδα (23) και σφίξτε δυνατά.
- ⓘ اكمل تثبيت الركاب T (16) باستخدام التثبيت الذي بقي حراً ليلاً للتثبيت على نفس النمط، ثم أدخل المسامير الثاني (23) وقم بربطه بالكامل.

- ⓘ Voltooi de bevestiging van de beugel T (16) door het vrigitelaten gat als referentie voor het boren van de gat en te gebruiken, plaats vervolgens de tweede schroef (23) en draai hem helemaal aan.
- ⓘ Fejezzse be a T» kenyevel (16) rögzítését úgy, hogy a szabadon maradt lyuk furatát használja viszonyítási pontként, majd illeszse be a második csavart (23), és húzza jó szorosa.
- ⓘ Dopolnite pritrdjevanje opornika T (16), pri čemer upoštevajte kot orientacijsko točka preostalo prosto luknjjo, nato vstavite še drugi vijak (23) in privijete do konca.
- ⓘ Dokomčete montáž držáku T (16) a jako referenční bod použijte poslední volný otvor. Poté zasuňte druhý šroub (23) a zcela ho utáhněte.
- ⓘ Ολοκληρώστε τη στερέωση του άγκυριου T (16) και αναφερθείτε για το τρύπημα στην οπή που παρέμεινε ελεύθερη, ύστερα βάλτε τη δεύτερη βίδα (23) και σφίξτε δυνατά.
- ⓘ اكمل تثبيت الركاب T (16) باستخدام التثبيت الذي بقي حراً ليلاً للتثبيت على نفس النمط، ثم أدخل المسامير الثاني (23) وقم بربطه بالكامل.



- ⓘ Rimontare l'attuatore sulle staffe. Si consiglia di montare tra la testina A e i bracci G del serramento dei distanziali (non forniti) di lunghezza appropriata per garantire l'allineamento dell'attuatore.
- ⓘ Completare il fissaggio della staffa T (16) utilizzando como riferimento para la foratura il foro rimasto libero, quindi inserire la seconda vite (23) e serrare a fondo.
- ⓘ Remonter le vérin sur les brides. Nous conseillons de monter entre la tête (A) et les bras (G) de la menuiserie des entretoises (non fournies), d'une longueur appropriée, pour assurer l'alignement du vérin.
- ⓘ Den Antrieb wieder auf die Konsolen montieren. Es wird empfohlen, zwischen dem Kopf A und den Armen G entsprechende Abstandhalter (nicht im Lieferumfang enthaltener) mit einer geeigneten Länge einzusetzen, damit die Fluchtung des Antriebs gewährleistet wird.
- ⓘ Vuelvan a montar el servomotor en las abrazaderas. Se aconseja montar entre el cabezal (A) y los brazos (G) del cerramiento unos separadores (no suministrados) de longitud adecuada para garantizar la alineación del servomotor.
- ⓘ Montar novamente o actuador nas chapas. aconselha-se montar entre a cabeça A e os braços G do caixilho uns espaçadores (não fornecidos) de comprimento adequado para garantir o alinhamento do actuador.
- ⓘ Monteer de actuator op de beugels. Het is raadzaam om afstandhouders (niet bijgeleverd) met een geschikte afstand tussen het geleideblokje A en de armen G van het kozijn te plaatsen om de uitlijning van de actuator te garanderen.
- ⓘ Szerelje vissza működtető szerkezetet a kerettyelekre. Tanácsosuljk, szereljén az «A» fej és az ablak «G» karjai közé megfelelő hosszúságú távolságtartókat (külön kell beszerezni), hogy biztosítsa a működtető szerkezet egyenesbe állítását.
- ⓘ Namesitte nazaj regulacijski mehanizem na opornike. Priporočamo, da med glavico A in vzvoda G zaklepa namesitte distančnike (niso priloženi) primerne dolžine, da bi s tem zagotovili pravilno poravnost mehanizma.
- ⓘ Namontujte ovládací zařízení na držáky. Mezi hlavy A (A) a ramena (G) okna doporučujeme namontovat rozpěrky (nejsou součástí dodávky) příslušné délky pro zajištění správného vyrovnání ovládacího mechanismu.
- ⓘ Εγκαταστήστε ξανά τον εραρμωστήρα πάνω στα άγκυρα. Συστηνεται μεταξύ κεφαλής Α και βραχιόνων G του κορυφωτήρα η τοποθέτηση διαχωριστικών (όχι προπριλοποιητων) ειδικού μήκους για να εγυρθεί η ευθυγράμμιση του εραρμωστήρα.
- ⓘ أعد تركيب محرك التثبيت على الركابين. نتمسح بتركيب أدوات لفحة المسافات (غير مزودة في الجهاز) بين الرأس A والأرج G في وحدة الإغلاق، ذات طول مناسب ودقة لضمان محاذاة محرك التثبيت.



- ⓘ Collegare l'attuatore all'impianto elettrico servendosi degli schemi allegati, rispettando le norme di sicurezza vigenti in materia. Fissare il cavo elettrico all'interno degli appositi supporti (12) e inserirli negli incastri ricavati sui fianchi dell'attuatore.
- ⓘ Connect the actuator to the electrical system in the manner prescribed in the attached wiring diagrams, in compliance with safety standards in force. Secure the electric cable inside the supports (12) and put them inside the dovetails on the sides of the actuator.
- ⓘ Relier le vérin à l'installation électrique, en utilisant les schémas en annexe et en respectant les normes de sécurité en vigueur dans ce domaine. Fixer le câble électrique à l'intérieur des supports appropriés (12) et les insérer dans les encastrements obtenus sur les côtés du vérin.
- ⓘ Den Antrieb unter Bezugnahme auf die Schaltpläne in der Anlage an das Stromnetz anschließen und dabei die einschlägigen Sicherheitsvorschriften beachten. Das Stromkabel in den entsprechenden Halterungen (12) befestigen und in die auf den Seiten des Antriebs befindlichen Steckverschlüsse einschieben.
- ⓘ Conecten el servomotor a la instalación eléctrica respetando los esquemas adjuntos y las normas de seguridad vigentes en la materia. Sujeten el cable eléctrico dentro de los soportes correspondientes (12) e introduzcanlos en las ranuras situadas en los lados del servomotor.
- ⓘ Ligar o actuador ao equipamento eléctrico consultando os esquemas em anexo e respeitando as normas de segurança em vigor na matéria. Fixar o cabo eléctrico no interior dos respectivos suportes (12) e introduzi-los nos encaixes realizados nos lados do actuador.
- ⓘ Sluit de actuator op het elektricitetnet aan met behulp van de bijgevoegde schema's. Volg hierbij de geldende veiligheidsvoorschriften. Bevestig de elektrische kabel in de steunen (12) en plaats ze in de inkepingen op de zijkenen van de actuator.
- ⓘ Csatlakoztassa a működtető szerkezetet az elektromos hálózathoz a mellékelt rajzok segítségével, az e téren a hatályos biztonsági előírások betartásával. Az elektromos vezetékeket rögzítse a megfelelő tartók (12) belső részében, és illeszse be őket a működtető szerkezet oldalain kiképzett vjatókba.
- ⓘ Priključite regulacijski mehanizem na električno mrežo s pomočjo priloženih shem, pri čemer upoštevajte veljavna varnostna določila na tem področju. Vključite električni kabel v utore ob stranskih regulacijskih mehanizma.
- ⓘ Zapojte ovládací mechanizmus do elektrického sítě na základě přiložených schémat a dodržujte přitom platné bezpečnostní předpisy. Upevněte elektrický kabel uvnitř příslušných úchyty (12) a vsuňte je do drážek na bočích ovládacích mechanismu.
- ⓘ Συνδέστε τον εραρμωστήρα στην ηλεκτρική εγκατάσταση με τη βοήθεια των συνυμμένων σχεδίων, τηρώντας τους ισχύοντες σχετικούς κανόνες ασφαλείας. Στερεώσατε το ηλεκτρικό καλώδιο μέσα στα ειδικά στριψιμάτα (12) και βάλτε τα στις υποδοχές των πλευρών του εραρμωστήρα.
- ⓘ قم بتوصيل محرك التثبيت بالناتير الكهربائي مستعينا بالرسومات المرفقة به، مع احترام قواعد الأمان المطبقة في هذا الخصوص. قم بتثبيت سلك التيار الكهربائي داخل الوصلات الداخلية (12) وقم بإدخالها داخل التجاويف المجهزة على جانبي محرك التثبيت.

normas de seguridad vigentes en los lados del servomotor.

- ⓘ Ligar o actuador ao equipamento eléctrico consultando os esquemas em anexo e respeitando as normas de segurança em vigor na matéria. Fixar o cabo eléctrico no interior dos respectivos suportes (12) e introduzi-los nos encaixes realizados nos lados do actuador.
- ⓘ Sluit de actuator op het elektricitetnet aan met behulp van de bijgevoegde schema's. Volg hierbij de geldende veiligheidsvoorschriften. Bevestig de elektrische kabel in de steunen (12) en plaats ze in de inkepingen op de zijkenen van de actuator.
- ⓘ Csatlakoztassa a működtető szerkezetet az elektromos hálózathoz a mellékelt rajzok segítségével, az e téren a hatályos biztonsági előírások betartásával. Az elektromos vezetékeket rögzítse a megfelelő tartók (12) belső részében, és illeszse be őket a működtető szerkezet oldalain kiképzett vjatókba.
- ⓘ Priključite regulacijski mehanizem na električno mrežo s pomočjo priloženih shem, pri čemer upoštevajte veljavna varnostna določila na tem področju. Vključite električni kabel v utore ob stranskih regulacijskih mehanizma.
- ⓘ Zapojte ovládací mechanizmus do elektrického sítě na základě přiložených schémat a dodržujte přitom platné bezpečnostní předpisy. Upevněte elektrický kabel uvnitř příslušných úchyty (12) a vsuňte je do drážek na bočích ovládacích mechanismu.
- ⓘ Συνδέστε τον εραρμωστήρα στην ηλεκτρική εγκατάσταση με τη βοήθεια των συνυμμένων σχεδίων, τηρώντας τους ισχύοντες σχετικούς κανόνες ασφαλείας. Στερεώσατε το ηλεκτρικό καλώδιο μέσα στα ειδικά στριψιμάτα (12) και βάλτε τα στις υποδοχές των πλευρών του εραρμωστήρα.
- ⓘ قم بتوصيل محرك التثبيت بالناتير الكهربائي مستعينا بالرسومات المرفقة به، مع احترام قواعد الأمان المطبقة في هذا الخصوص. قم بتثبيت سلك التيار الكهربائي داخل الوصلات الداخلية (12) وقم بإدخالها داخل التجاويف المجهزة على جانبي محرك التثبيت.

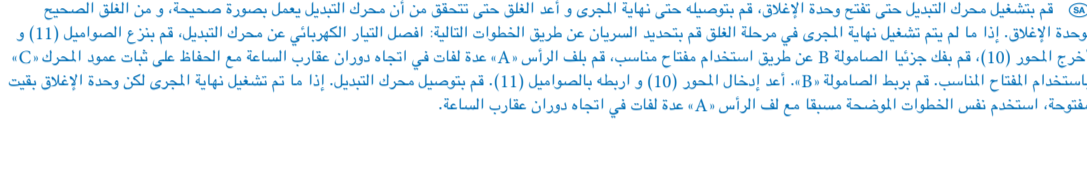
- ⓘ Azionare l'attuatore per aprire il serramento, arrivare a fine corsa e richiuderlo. Questo per verificare il corretto funzionamento dell'attuatore e la corretta chiusura del serramento. Se il fine corsa non viene azionato in fase di chiusura effettuare la registrazione mediante le seguenti operazioni:
 - Togliere tensione all'attuatore.
 - Togliere i dadi (11) e sfilare il perno (10).
 - Allentare il dado "B" per mezzo di apposita chiave.
 - Ruotare la testina "A" di alcuni giri in senso antiorario tenendo fermo l'albero "C" con apposita chiave.
 - Serrare il dado "B".
 - Reinserire il perno (10) bloccandolo con i dadi (11).
 - Collegare l'attuatore. Se il fine corsa viene azionato ma il serramento rimane aperto, usare la stessa procedura illustrata precedentemente ruotando la testina "A" di alcuni giri in senso orario.
 - Start up the actuator to open the window, run it to the end of stroke and switch it off again. This is done to check that the actuator works correctly and that the window closes correctly. If the limit switch is not activated during closing, an adjustment should be made. Proceed as follows:
 - Remove the tension of the actuator.
 - Remove the nuts (11) and pin (10).
 - Loosen nut "B" using an appropriate spanner.
 - Turn head "A" a few times anti-clockwise while keeping shaft "C" still using an appropriate spanner.
 - Tighten nut "B".
 - Put pin (10) back in and lock it with nuts (11).
 - Connect the actuator. If the limit switch trips, but the window remains open, use the same procedure explained previously, turning head «A» a few times clockwise.
 - Actionner le vérin pour ouvrir la menuiserie, arriver en fin de course et refermer. Cela en vue de vérifier le bon fonctionnement du vérin et la fermeture de la menuiserie parfaite. Si la fin de course n'est pas actionnée lors de la fermeture, il faut effectuer le réglage moyennant les opérations qui suivent:
 - Couper la tension au vérin.
 - Enlever les écrous (11) et retirer le goujon (10).
 - Desserrer l'écrou «B» moyennant une clé prévue à cet effet.
 - Tourner la tête «A» de quelques tours dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre, en immobilisant l'arbre «C» à l'aide de la clé prévue à cet effet.
 - Serrer l'écrou «B». Introdire à nouveau le goujon (10) en le bloquant à l aide des écrous (11).
 - Connecter le vérin. Si la fin de course est actionnée, mais la menuiserie demeure ouverte, faire appel à la même procédure préalablement illustrée, en tournant la tête"A" de quelques tours dans le sens des aiguilles d'une montre.
 - Das Fenster mit dem Antrieb bis zum Hubende öffnen und wieder schließen. Dies dient dazu, den störungsfreien Betrieb des Antriebs und die ordnungsgemäße Schließung des Fensters zu prüfen. Wenn der Endschalter beim Schließvorgang nicht aktiviert wird, ist eine Einstellung erforderlich. Dabei ist wie folgt vorzugehen:
 - Den Antrieb spannungslos setzen.
 - Die Muttern (11) entfernen und den Bolzen (10) herausziehen.
 - Die Mutter "B" mit einem entsprechenden Schlüssel lockern.
 - den Kopf "A" um einige Umdrehungen entgegen dem Uhrzeigersinn drehen. Dabei sollte die Welle "C" mit einem geeigneten Schlüssel festgehalten werden.
 - Die Mutter "B" anziehen.
 - Den Bolzen (10) wieder einsetzen und mit den Muttern (11) anziehen.
 - Den Antrieb anschließen. Bleibt das Fenster bei ausgelöstem Endschalter offen, muss die gleiche Vorgehensweise wiederholt werden. Dabei ist jedoch der Kopf "A" um einige Umdrehungen im Uhrzeigersinn festzusetzen.
 - Accionen el servomotor para abrir el cerramiento, lleguen a fin de carrera y cierrnen de nuevo. Esta operación sirve para verificar que el funcionamiento del servomotor y el cierre del cerramiento son correctos. Si el fin de carrera no es accionado en fase de cierre, hay que efectuar la regulación efectuando las siguientes operaciones:
 - Quiten tensión al servomotor.
 - Quiten las tuercas (11) y extraigan el perno (10).
 - Alojen la tuercas "B" mediante la llave correspondiente.
 - Giren el cabezal "A" algunas vueltas, en sentido contrario al de las agujas del reloj, manteniendo sujeto el árbol "C" con la llave correspondiente.
 - Aprieten la tuercas "B".
 - Vuelvan a introducir el perno (10) bloqueándolo con las tuercas (11).
 - Conecten el servomoto. Si el fin de carrera se acciona pero el cerramiento permanece abierto, sigan el mismo procedimiento descrito anteriormente pero girando el cabezal "A" algunas vueltas en el sentido de marcha de las agujas del reloj.
 - Accionar o actuador para abrir o caixilho, chegar ao fim do percurso e fechar. Isto serve para verificar o correcto funcionamento do actuador e o fecho correcto do caixilho. Se o limitador de percurso não foi accionado na fase de fecho, regular do seguinte modo:
 - Desligar a corrente eléctrica do actuador.
 - Retirar as porcas (11) e desenfiar o perno (10).
 - Desapertar a porca "B" com a respectiva chave.
 - Dar algumas voltas à cabeça "A" no sentido contrário aos ponteiros do relógio mantendo fixo o veio "C" com a respectiva chave.
 - Apertar a porca "B".
 - Introduzir o perno (10) fixando-o com as porcas (11).
 - Ligar o actuador. Se o limitador de percurso for accionado mas o caixilho permanece aberto, proceder como acima ilustrado dando algumas voltas à cabeça "A" no sentido dos ponteiros do relógio.
 - Schakel de actuator in om het raam te openen en sluit het raam weer wanneer de eindschakelaar bereikt is. Dit dient om de juiste werking van de actuator en de juiste sluiting van het raam te controleren. Indien de eindschakelaar tijdens het sluiten niet wordt ingeschakeld, moet de actuator door middel van de volgende handelingen afgesteld worden:
 - Schakel de netspanning naar de actuator

- ⓘ Verwijder de moeren (11) en haal de pen (10) weg.
- ⓘ Draai de moer 'B' met behulp van een geschikte sleutel los.
- ⓘ Draai het geleideblokje 'A' enkele slagen tegen de klok in en houd de de as 'C' daarbij met een geschikte sleutel vast.
- ⓘ Draai de moer 'B' weer aan.
- ⓘ Plaats de pen (10) weer en blokeer hem met de moeren (11).
- ⓘ Sluit de actuator aan. Als de eindschakelaar wordt ingeschakeld maar het raam open blijft, moet dezelfde procedure worden toegepast als hierboven is beschreven door het geleideblokje 'A' enkele slagen met de klok mee te draaien.

- ⓘ Hazda működésbe a működtető szerkezetet, hogy kinyissa az ablakot, engedje végállásig, és zárja vissza. Ez arra szolgál, hogy ellenőrizze a működtető szerkezet helyes működését, és az ablak helyes bezáródását. Ha a végállás nem kapcsolódik be a zárási szakaszban, el kell venni a beállítás a következő műveleteken keresztül:
 - Kapcsolja le a feszültséget a működtető szerkezeztől.
 - Vegye ki az anyák (11), és húzza ki a csapot (10).
 - Lazítsa ki a «B» anyát a megfelelő kulcs segítségével.
 - Fordítsa el «A» fejt néhány fordulattal az óramutató járásával ellentétes irányban, szilárdan tartva a "C" tengelyt a megfelelő kulccsal.
 - Húzza szorosra a «B» anyát.
 - Illeszse vissza a csapot (10), és rögzítse az anyákkal (11).
 - Csatlakoztassa a működtető szerkezetet. Ha a végállás bekapcsolódik, de az ablak nyitva marad, végezze el ugyanezt az előzőleg bemutatott eljárás úgy, hogy elforgatja az «A» fejt néhány fordulattal az óramutató járásával megegyező irányban.

- ⓘ Sprožite regulacijski mehanizem in odprite okenski okvir do omejaevale hoda ter ga zaprite. Tako boeste preverili pravilno delovanje mehanizma in pravilno zapiranje okvra. Če se omejevalec hoda ne sproži tudi ob zapiranju, ročno nastavite hoda na naslednji način: Regulacijski mehanizem izkličite iz električnega omrežja. • Odstranite matice (11) in izvlecite zatik (10). • Z ustreznim ključem odvijte matico "B". • Zavrtite glavico "A" za nekaj obratov v obratni smeri od urinega kazalca, pri čemer s ključem držite gred "C", da se ne bo vrtela. • Privijte matico "B". • Vstavite nazaj zatik (10) in ga blokirajte z maticama (11). • Vključite regulacijski mehanizem. Če se omejevalec hoda sproži, okno pa še vedno ostane odprto, po istem postopku zavrtite glavico "A" za nekaj obratov v smeri urinega kazalca.

- ⓘ Aktivujte ovládací mechanismus pro otevření okna, nechte ho přesunout až na konec dráhy a poté ho zavřete, abyστε mohli zkontrolovat správnou funkci ovládacího mechanismu a správné zavření okna. Jestliže nedojde k aktivaci koncového vypínače ve fázi zavření, proveďte následující kroky: vypněte proud elektrického proudu do ovládacího mechanismu, sejměte matice (11) a čep (10). Uvolněte matici (B) pomocí příslušného klíče. Otočte hlavu (A) o několik otáček proti směru hodinových ručiček s tím, že je nutné držet držtel (C) pomocí příslušného klíče, aby se nepoehyboval. Utáhněte matici (B). vsuňte čep (10) do příslušného otvoru a utáhněte ho pomocí matice (11). Zapojte ovládací mechanismus. Jestliže dojde k aktivace koncového vypínače, okno zůstane otevřené, proveďte výše popsané kroky s tím, že je nutné otčit hlavu (A) o několik otáček ve směru hodinových ručiček.
- ⓘ Ενεργοποιήσατε τον εραρμωστήρα για να ανοίξει το κορψίμα, φτάστε στο τέλος της διαδρομής και κλείστε ξανά. Αυτό για να ελέγξετε η σωστή λειτουργία του εραρμωστήρα και το σωστό κλείσιμο του κορυφωτήρα. Όταν το τελικό τοποςεί δεν ενεργοποιείται στη φάση κλεισίματος εκτελέσατε τη ρύθμιση σύμφωνα με τις παρακάτω ενέργειες:
 - Αφαιρέσατε τάση από τον εραρμωστήρα.
 - Αφαιρέσατε τα παξιμάδια (11) και τραβήξτε το κοχλίο (10).
 - Χαλαρώσατε το παξιμάδι "B" με το ειδικό κλειδί.
 - Περιστρέψτε τη κεφαλή "A" για μερικές στροφές προς αριστερά κρατώντας σταθερά τον άξονα "C" με ειδικό κλειδί.
 - Σφίξτε το παξιμάδι "B".
 - Βάλτε ξανά το κοχλίο (10) μπλοκάροντας με τα παξιμάδια (11).
 - Συνδέσατε τον εραρμωστήρα. Όταν το τελικό τοποςεί ενεργοποιείται και το κορψίμα παραμένει ανοικτό, χρησιμοποιήσατε την ίδια διαδικασία που προαναφέρθηκε περιτρώποντας τη κεφαλή "A" για μερικές στροφές προς δεξιά.
- ⓘ قم بتفعيل محرك التثبيت فتح وحدة الإغلاق. قم بتوصيلته حتى نهاية المسرى و بعد ذلك حتى تتركه في موضعه. للتأكد من أن محرك التثبيت يعمل بصورة صحيحة. ومن الغلق الصحيح لوحدة الإغلاق. إذا لم يتم تشغيل نهاية المسرى في مرحلة اللفق قم بتحديد السريان عن طريق الخطوات التالية: اإزالة التيار الكهربائي عن محرك التثبيت. قم برفع الصواميل (11) وأخرج المحور (10). قم بترك جوزيتا الصامولة B عن طريق استخدام مفتاح مناسب. قم بلف الرأس A عدة لفات في اتجاه دوران عقارب الساعة مع العنق على شات محور المحرك C. باستخدام المفتاح المناسب. قم بربط الصامولة B. • صفيخة الرأس المحور (10) وإربطه بالصواميل (11). قم بتوصيل محرك التثبيت. إذا ما تم تشغيل محرك الجرى لكن وحدة الإغلاق بقيت مغلقة. استخدم نفس الخطوات الوشيحة مسبقا مع لف الرأس A عدة لفات في اتجاه دوران عقارب الساعة.



- ⓘ SCHEMI DI COLLEGAMENTO ATTUATORE
- ⓘ ACTUATOR WIRING DIAGRAMS
- ⓘ SCHEMAS DE CONNEXION DU VERIN
- ⓘ ANSCHLUSSPLANE DES ANTRIEBS
- ⓘ ESQUEMAS DE CONEXIÓN SERVMOTOR
- ⓘ ESQUEMAS DE LIGAÇÃO DO ACTUADOR
- ⓘ ANSLUTS-SCHEMAS ACTUATOR
- ⓘ AMÜKÖDTETŐ SZERKEZET KAPCSOLÁSI RAJZAI
- ⓘ SCHEME ELEKTRICNE POVEZAVE REGULACUSKEGA MECHANIZMA
- ⓘ SCHEMATA ZAPOJENI OVLÁDACHO MECHANISMU
- ⓘ ΣΧΕΔΙΑ ΣΥΝΔΕΣΗΣ ΕΡΑΡΜΩΣΤΗΡΑ

- ⓘ جدول توصيل محرك التثبيت

- ⓘ A - Conductor section 1 mm² • Conductors with minimum section of 1 mm² • Conducteurs sec. 1 mm² • Leiter Querschnitt 1 mm² • Conductores sec. 1 mm² • Condutores com 1 mm² de secção • Geleiders doorsnede 1 mm² • 1 mm² dtm. vezetékuzalak • Vodice o prúževu 1 mm² • Prevodniki premera 1mm² • Αγωγοί τομ. 1 mm² • موصل مقاس 1مم²

- ⓘ B - Pulsante commutatore bipolare con posizione OFF centrale (a=apre=b=chiude) • Bipolar switch button with mid OFF position (a=open=b=closes) • Poussoir commutateur bipolaire avec position OFF centrale (a = ouverture / b = fermeture) • Zweipoliger Umschalter mit zentraler OFF-Position (a= « ouvert / b = schließt) • Pulsador comutador bipolar con posición OFF central (a = abre / b = cierra) • Botão comutador bipolar com posição OFF central (a=abre=b=fecha) • Tweepolige druktoets met centrale OFF-stand (a=openen=b=sluiten) • Bipolárís kapcsoló középű OFF állással (a=nyit=b=zár) • Dvupólový přepínač se středovou pozicí OFF (a= otevřít=b= zavřít) • Bipólarno komutacijski stikalo s sredinskim položajem OFF (a=odpre=b=zapre) • Κύβηρο μεταλλαής διπολικό με θέση OFF κεντρική (a=ανοίγει=b=κλείνει)

زر عاكس للتيار ثنائي القطب مع الوضع المركزي (a=فتح = b = اغلغ).

- ⓘ Interruttore generale di alimentazione bipolare con apertura minima dei contatti pari a 3mm • Bipolar main power supply switch with minimum contact opening of 3 mm • Interrupteur général d'alimentation bipolaire avec ouverture minimale des contacts correspondant à 3 mm • Zweipoliger Hauptschalter der Versorgung mit Mindestöffnung der Kontakte von 3mm • Interruptor general de alimentación bipolar con apertura mínima de los contactos igual a 3 mm. • Interruptor geral de alimentação bipolar com abertura mínima dos contactos de 3 mm • Tweepolige hoofdschakelaar met minimale afstand tussen de contacten van 3mm. • Bipolárís táplálás főkapcsoló, az érintkezők közötti minimális rés 3 mm-es • Hlavní dvoupólový vypínač s minimálním otevřením kontaktů 3 mm • Glavno bipólarno stikalo z najmanjšo razdaljo med kontakti 3mm • Γενικός διακόπτης τροφοδοσίας διπολικός με ελάχιστο άνοιγμα επαφών 3 mm

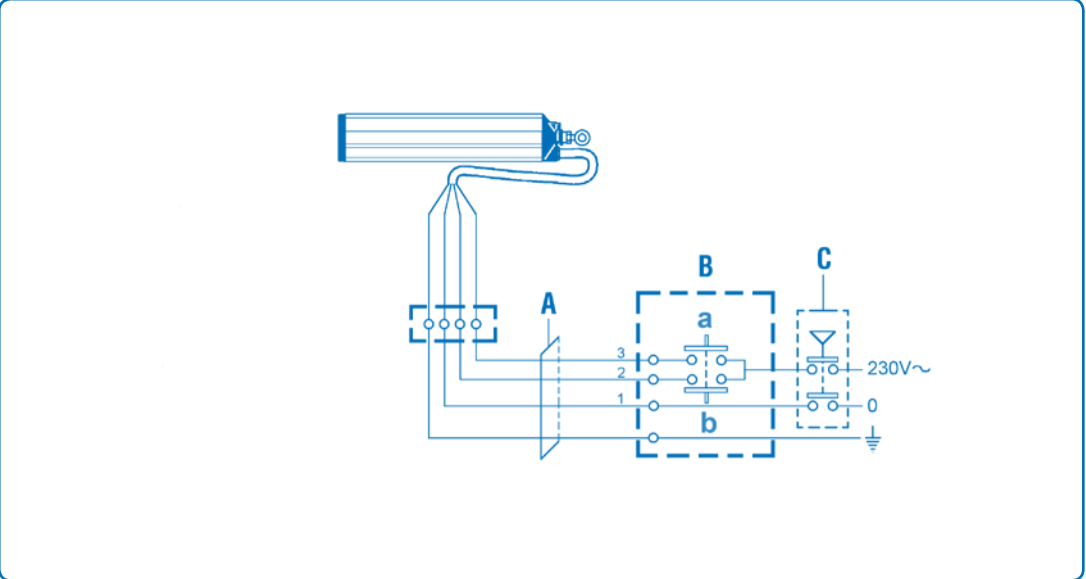
- ⓘ C - مفتاح عام للتغذية ثنائي القطب مع اذنى التوصلات بعادل 3 مم.

- ⓘ Tensione di alimentazione indicata nei dati di targa • Power supply voltage shown on rating plate • Tension d'alimentation indiquée sur les coordonnées de la plaque • Auf dem Leistungsschild angegebene Versorgungsspannung • Tensión de alimentación indicada en la placa de datos • Tensão de alimentação indicada nos dados da chapa de identificação • Voedingsspanning aangegeven op het gevevensplaatje. • Az adattáblán szereplő adatokban megjelölt tápfeszültség • Příkladní napětí uvedené na identifikačním štítku • Električna napetost je navedena med podatki na tablici • Τάση τροφοδοσίας αναφερόμενη στα στοιχεία της πινακίδας • Ponačíta napetost v ložečce bilnaty • شدت التيار الكهربائي مرفوضة في لوحة البيانات • Τάση τροφοδοσίας αναφερόμενη στα στοιχεία της πινακίδας

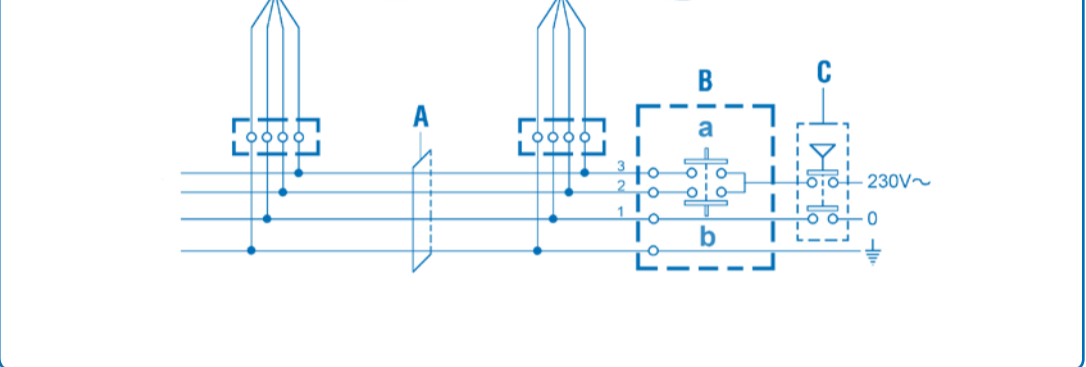
- ⓘ Contatto di segnalazione senza potenziale • No-load signalling contact • Contact de signalisation sans potentiel • Potentialfreier Anzeigekontakt • Contacto de señalización sin potencial • Contacto de sinalização sem potencial • Signaleringscontact zonder potentiaal • Jelző érintkező potenciál nélküli • Beznapřetový signalizační kontakt • Javiljalni kontakt brez potenciala. • Επισημ σημάτευσης χωρίς δυναμικό • Мوصل للتنبیه بدون جهد كهربائي

- ⓘ Contatto di segnalazione con potenziale • Signalling contact with load • Contact de signalisation avec potentiel • Anzeigekontakt mit Potential • Contacto de señalización con potencial • Contacto de sinalização com potencial • Signaleringscontact met potentiaal • Jelző érintkező potenciállal • Napřetový signalizační kontakt • Javiljalni kontakt s potencialom. • Επισημ σημάτευσης με δυναμικό • موصول للتنبیه بجهد كهربائي

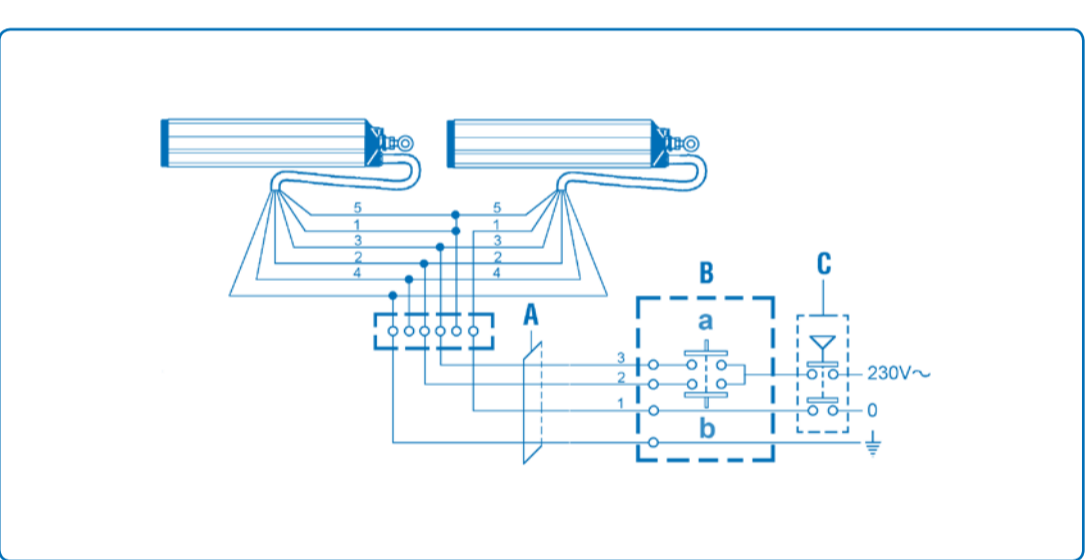
<div>230V AC - TABELLA COMPARAZIONE CONDUTTORI • 230V AC - CONDUCTORS COMPARATIVE TABLE</div> <div>• 230V CA – TABLEAU COMPARAISON CONDUCTEURS • 230 V DREHSTOM- LEITER-VERGLEICHSTABELLE</div> <div>• 230V CA - TABELA COMPARAÇÃO DOS CONDUTORES • 230 V AC - VERGLEIJKINGSTABEL GELEIDERS</div> <div>• 230V AC - VEZETÉKHUZALOK ÖSSZEHASONLÍTÓ TÁBLÁZAT • 230V AC PRIMERJALNO TABELA PREVODNIKOV</div> <div>• 230V AC - SROVNÁVACÍ TABULKA VODIČŮ • 230V AC – ΣΥΓΚΡΙΤΙΚΟΣ ΠΙΝΑΚΑΣ ΑΓΩΓΩΝ</div> <div>• 230 V AC - جدول مقارنة الموصلات</div>					
COLORE • COLOR • COULEUR • FARBE • COLOR • COOR • KLEUR • SZÍN • COLORE • BARVA • ΧΡΩΜΑ • الألوان	NÚMERO • NUMBER • NOMBRE • NUMMER • NÚMERO • NÚMERO • NUMBER • SZÁM • STEVILKA • ČÍSLO • ΑΡΙΘΜΟΣ • الرقم	SEGNALE • SIGNAL • SIGNAL • SIGNAL • SÉNAL • SİNAL • SIGNALAL • JEZES • SIGNAL • SIGNAL • СИГНАЛ • إشارة			
Blu • Blue • Bleu • Blau • Azul • Azül • Blauw • Kék • Modra • Modrá • Mtblu • اللون	1	Comune • Common • Commun • Gemeinsame Leitung • Común • Comum • Gemeinschaftspelijk • Közös • Skupen • Společný kabel • Kuvno • عام			
Nero • Black • Noir • Schwarz • Negro • Preto • Zwart • Fekete • Černá • Črna • Μαύρο • الأسود	2	Chiuso • Closes • Fermeture • Schließel • Cierre • Fecha • Sluiten • Zár • Zapre • Zavře • Kuvno • اغلق			
Marrone • Brown • Marron • Braun • Marrón • Castanho • Brun • Barma • Hnědá • Pjava • Kijavi • اللون	3	Aperto • Opens • Ouverture • Ofnett • Abre • Abra • Openen • Nytt • Odpre • Otvore • Ανοίγει • انفتح			
Bianco • White • Blanc • Weiß • Bianco • Branco • Wit • Fehér • Біла • Beis • Aبيض • أبيض • اللون	4	Segnalazione • Signalling • Signalisation • Anzeige • Señalización • Sinalização • Signalering • Jetzés • Javiljanie • Signalizace • تنبیه			
Rosso • Red • Rouge • Rot • Rijo • Vermelho • Rood • Vörse • Czerwóna • Rödca • Kızıl • اللون	5	Segnalazione • Signalling • Signalisation • Anzeige • Señalización • Sinalização • Signalering • Jetzés • Javiljanie • Signalizace • تنبیه			
Giallo/Verde • Yellow/Green • Jaune/Vert • Gelb/Grün • Amarillo/Verde • Amarelo/Verde • Geel/Groen • Sárga/Zöld • Rumena/Zelena • Žlutá/Zelená • Kίτρινο/Πράσινο • الأخضر	7	Terra • Ground • Terre • Erde • Tierra • Terra • Aarde • Föld • Özemeltetés • Земницкi Kabel • F1 • ارضي			



- ⓘ Collegamento singolo • Single connection • Branchement individuel • Einzel-Anschluss • Conexión única • Ligação individual
- ⓘ Aansluiting van één actuator • Egyetlen csatlakoztatás • Posamična povezava • Zapojeni jedhno ovládacího mechanismu • Μονή σύνδεση

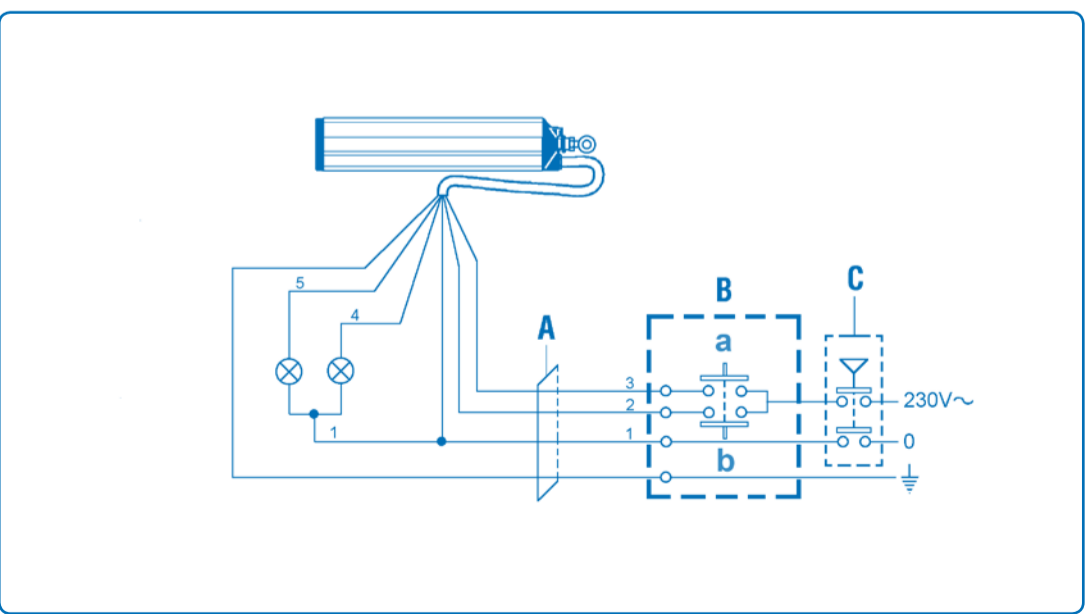


- ⓘ Collegamento di più attuatori • Connection of more than one actuator • Branchement de plusieurs vérins • Anschluss mehrerer Antriebe • Conexión de varios servomotores • Ligação a diversos actuadores • Aansluiting van meerdere actuatoren • Több működtető szerkezet csatlakoztatása • Povezava več regulacijskih mehanizmov • Zapojeni více ovládacích mechanismů • Σύνδεση πολλών εραρμωστήρων • Оповідний механізм з одним з двигунів



- ⓘ Collegamento di due attuatori con termica esterna (versione speciale) • Connection of two actuators with external probe (special version) • Branchement de deux vérins moyennant interrupteur thermique externe (version spéciale) • Anschluss von zwei Antrieben mit externem Wärmeschutz (Sonderversion) • Conexión de dos servomotores con térmica externa (versión especial) • Ligação de dois actuadores com térmico externo (versão especial) • Aansluiting van twee actuatoren met externe thermoschakelaar (speciale uitvoering). • Két, külső hőérzékelővel ellátott működtető szerkezet csatlakoztatása (speciális változat) • Povezava dveh regulacijskih mehanizmov z zunanjšim termičnim tipalom (posebna izvedba) • Zapojeni dnu ovládacích mechanismů s externí teplotní sondou (speciální verze) • Συνδεση δύο εραρμωστήρων με εξωτερική θερμική (ειδική έκδοση)

توصيل محركي تبيدل مزودين بحراري خارجي (طراز خاص)



- ⓘ Collegamento singolo con segnalazione (versione speciale) • Single connection with signalling (special version) • Branchement individuel avec signalisation (version spéciale) • Einzel-Anschluss mit Anzeige (Sonderversion) • Conexión única con señalización (versión especial) • Ligação individual com sinalização (versão especial) • Aansluiting van één actuator met sinalering (speciale uitvoering) • Egyetlen csatlakoztatás jelzéssel (speciális változat) • Posamična povezava z javiljanjem (posebna izvedba) • Zapojeni jedhno ovládacího mechanismu se signalizací (speciální verze) • Μονή σύνδεση με σημάτευση (ειδική έκδοση)

توصيل محرك تبيدل واحد مزود بانبات تنبیه (طراز خاص)

- ⓘ Erroi da evitare
- ⓘ Errors to be avoided
- ⓘ Erreurs à éviter
- ⓘ Zu vermeidende Fehler
- ⓘ Erores que deben evitarse
- ⓘ Erros a evitar
- ⓘ Te vermijden fouten
- ⓘ Elkerülendő hibák
- ⓘ Napake, ki se jim je treba izogniti
- ⓘ Chyby, kterým je nutné se vyhnout
- ⓘ Αλθη προς αποφευγηνη
- ⓘ خطا يجب تجنبها

